



DEN TYSK-NORSKE
SKOLEN I OSLO
DEUTSCH-NORWEGISCHE
SCHULE OSLO

Stiftelsen

Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

Den tysk-norske skolen i Oslo

Myra 5 | 0461 Oslo | Norge

(+47) 45 73 15 75 | sekretariat@deutsch-norwegische-schule.no



Vedtøekter

Innhold

3	§ 1 Navn
3	§ 2 Formål
3	§ 3 Grunnkapital
4	§ 4 Styret
4	1) Bestemmelser for styrets valg og tjenestetid
5	2) Styrets myndighet og ansvar er som følger
6	3) Bestemmelser for saksbehandling i styret
7	4) Bestemmelser for vedtaksfØrheten i styret
7	5) Beslutninger i styret vedtas som følger
7	§ 5 Daglig leder / Styresekretær
8	§ 6 Representasjon utad
8	§ 7 Stiftelsesforsamling
8	1) Bestemmelser for stiftelsesforsamlingens sammensetning
8	2) Stiftelsesforsamlingen har myndighet til
9	3) Bestemmelser for saksbehandling i stiftelsesforsamlingen
10	4) Bestemmelser for vedtaksfØrheten i stiftelsesforsamlingen
10	5) Beslutninger i stiftelsesforsamlingen vedtas som følger
11	§ 8 Intern revisjon
11	§ 9 Inhabilitet
12	§ 11 Opphevelse
13	§ 12 Forskjellige bestemmelser



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

§ 1 Navn

Stiftelsens navn er "Den tysk-norske skolen i Oslo".

§ 2 Formål

Stiftelsens formål er:

- å drive en allmenndannende skole "Den tysk-norske skolen i Oslo" bestående av grunnskole, ungdomsskole og videregående skole samt aktivitetsskole (Skolen),
- å drive Skolen som en tysk-norsk bikulturell skole for å gi elevene som behersker tysk eller ønsker å tilegne seg tysk en utdanning som er innrettet så vel på tyske samt på norske avslutningskrav,
- å eie og bidra til driften av en barnehage som blant annet skal forberede barna til skolegang ved Skolen (Barnehagen),
- å drive Skolen og å eie og bidra til driften av Barnehagen på basis av de etiske grunnlag til fredelig oppdragelse og toleranse i Max Taus ånd,
- å gjøre elevene og barna fortrolig i særdeleshet med tysk og norsk kultur og språk så vel som gjennom aktiviteter utenom Skolen og Barnehagen å pleie personlige og kulturelle forbindelser og fremme gjensidig forståelse,
- å fremme språklig og kulturell forståelse og å pleie og forbedre forbindelsen mellom Tyskland og Norge,
- å fremme utveksling med i særdeleshet tyske og norske skoler på de kulturelle og sportslige områdene og integrasjon av alle trosretninger og nasjonaliteter.

Et overskudd ved stiftelsens drift tilfaller stiftelsen og anvendes til kapital for underskudd og for øvrig til stiftelsens beste.

§ 3 Grunnkapital

Stiftelsens grunnkapital er NOK 200.000.



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

§ 4 Styret

1) Bestemmelser for styrets valg og tjenestetid

- a) Stiftelsens styre skal bestå av minst 6 medlemmer, herunder eventuelle medlemmer valgt av og blant de ansatte, jf. stiftelsesloven § 41 og aksjeloven § 6-4. Antall styremedlemmer fastsettes av stiftelsesforsamlingen.
- b) Styremedlemmene velges av stiftelsesforsamlingen med unntak av eventuelle medlemmer (og varamedlemmer og evt. observatører) som velges av og blant de ansatte, jf. stiftelsesloven § 41 og aksjeloven § 6-4.
- c) Skolens og Barnehagens lærere og andre ansatte, medlemmer av Skolens foreldreråd og medlemmer av Barnehagens foreldreråd og samarbeidsutvalg kan ikke velges som styremedlemmer av stiftelsesforsamlingen. Tjenestetiden for et styremedlem opphører ved ansettelse i Skolen eller Barnehagen eller valg som medlem av Skolens foreldreråd eller Barnehagens foreldreråd eller samarbeidsutvalg.
- d) Styret bør til enhver tid ha minst 2 medlemmer som har barn som går i Barnehagen. Tjenestetiden for et styremedlem som ved valget hadde barn som går i Barnehagen, opphører imidlertid ikke på grunn av at dette forhold faller bort.
- e) Tjenestetiden for hvert styremedlem er 2 år fra og med dagen medlemmet ble valgt med mindre noe annet følger av ovenstående bestemmelser. Gjenvalg er mulig. Styremedlemmer kan ikke motta honorar av Skolens midler for ivaretagelsen av vervet som medlem av styret.
- f) Et styremedlem skal bli stående i vervet inntil et nytt medlem er valgt, selv om tjenestetiden er utløpt.
- g) Styrelederen, stedfortrederen, kasserer og protokollfører velges av styret. Styrelederen skal sørge for behandling av aktuelle saker som hører inn under styret. Styremedlemmene, Skolens rektor og Barnehagens daglige leder kan hver for seg kreve at styret behandler bestemte saker som hører inn under styret.



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

2) Styrets myndighet og ansvar er som følger

- a) Styret er stiftelsens øverste organ.
- b) Forvaltningen av stiftelsen hører under styret.
- c) Styret skal sørge for at stiftelsens formål ivaretas. Styret skal påse at regnskap og formuesforvaltning er gjenstand for betryggende kontroll.
- d) Styret skal utføre oppgavene fastsatt i privatskoleloven, i særdeleshet i privatskoleloven § 5-2.
- e) Styret skal særlig:
 - ansette og si opp Skolens rektor;
 - ansette og si opp Skolens lærere og andre ansatte, samt ta foreløpige avgjørelser på stedet vedr. tjenestekontrakter for lærere som formidles av det tyske Bundesamt für Auswärtige Angelegenheiten Zentralstelle für das Auslandsschulwesen - i Bonn i samråd med Skolens rektor;
 - gjøre vedtak om Skolens målsetting og struktur innenfor rammen fastsatt i § 2 ovenfor; styret skal bidra til at lærere, elever og deres foreldre får mulighet til rimelig medvirkning og deltakelse i skolens liv i hht. de muligheter som gis i skolens administrative og organisatoriske regelverk;
 - iverksette skolereglement og-vedtekter utarbeidet av styret eller av Skolens rektor;
 - utarbeide budsjett for påfølgende regnskapsår iht. gjeldende regler, betingelser og retningslinjer for offentlige bevilgninger fra tyske og norske myndigheter;
 - sikre nødvendige ressurser til disposisjon for Skolen og overvåke budsjettet samt å påse at budsjetttrammene overholdes;
 - representere stiftelsen utad iht. § 6 (1) og § 6 (2) nedenfor;
 - vedta beslutninger vedr. søknad om reduksjon av skolepenger;
 - innkalle til stiftelsesforsamling iht. § 7 (3) nedenfor; og
 - beslutte ordenstiltak i den utstrekking skolereglement
 - vedtekter tilsier det.
- f) Styret har ingen myndighet og ansvar i den utstrekking Skolens rektor, stiftelsesforsamling eller den interne revisjon har myndighet iht. den til enhver tid gjeldende lovgivning eller disse vedtektene.
- g) Innen sitt myndighets- og ansvarsområde kan styret opprette og oppløse rådgivende eller besluttende utvalg, komiteer og andre organer som fullt ut er underlagt styrets instruksjonsmyndighet, og bestemme deres sammensetning og oppgaver.



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

3) Bestemmelser for saksbehandling i styret

- a) Styret skal behandle saker i møte, hvis ikke styreleder finner at saken kan forelegges skriftlig.
- b) Skolens rektor og Barnehagens daglige leder har rett og plikt til å delta i styremøte og annen styrebehandling og til å uttale seg.
- c) I den utstrekking det behandles saker som gjelder Skolen, har personene nevnt i privatskoleloven § 5-1 annet ledd rett til å være til stede på styremøte og delta i annen styrebehandling, til å si meningen sin og få denne tilført protokollen.
- d) Forbundsrepublikken Tysklands ambassade i Norge har rett til å innkalle til og være til stede på styremøte og delta i annen styrebehandling og til å uttale seg.
- e) Styremøter og annen styrebehandling skal varsles av styrelederen til samtlige andre styremedlemmer (og evt. observatører) og til alle som har rett til å delta og være til stede iht. ovenstående bestemmelser, på hensiktsmessig måte, bl.a. med dagsorden om hvilke saker som skal behandles samt saksdokumentene, og med nødvendig frist som i utgangspunktet ikke skal være kortere enn 7 dager fra og med dagen varslingen sendes til og med dagen møtet eller annen behandling finner sted.
- f) Styremøte og annen styrebehandling ledes av styrelederen. Deltar ikke styrelederen, ledes styremøte av stedfortrederen.
- g) Det skal føres protokoll over styremøte og annen styrebehandling. Protokollen skal minst angi tid og sted, deltakerne, dagsorden, behandlingsmåten og styrets vedtak. Protokollen skal underskrives av alle styremedlemmer som har deltatt i styremøte eller annen styrebehandling, og skal deretter sendes i kopi til alle som har deltatt i styremøte eller annen styrebehandling.
- h) For øvrig utarbeider styret selv sin forretningsorden.



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

4) Bestemmelser for vedtaksførheten i styret

- a) Styret kan vedta beslutning når mer enn halvdel av styremedlemmene er til stede eller deltar i styrebehandlingen.
- b) Styret kan likevel ikke vedta beslutning uten at alle medlemmene av styret så vidt mulig er gitt anledning til å delta i behandling av saken. Har et styremedlem forfall og det finnes varamedlem for ham eller henne, skal varamedlemmet innkalles.
- c) Styret står fritt til å vedta beslutninger innenfor stiftelsens formål. Beslutninger som har innvirkning på omfanget og type støtte fra Forbundsrepublikken Tyskland eller tyske statlige institusjoner, skal vedtas i overensstemmelse med anbefalinger fra Forbundsrepublikken Tysklands ambassade i Norge; henvendelser skal fremsettes til ambassaden innen en rimelig frist før beslutningen vedtas.

5) Beslutninger i styret vedtas som følger

- a) Hvert styremedlem som deltar i behandlingen av en sak, har én stemme.
- b) En beslutning av styret krever flertallet av de avgitte stemmene. Ved stemmelikhet gjelder det som møtelederen har stemt for.
- c) Ved valg eller ansettelse anses den valgt eller ansatt som får flest stemmer. Styret kan på forhånd bestemme at det skal holdes ny avstemning dersom ingen får flertall av de avgitte stemmene. Står stemmetallet likt ved valg av styreleder eller møteleder, avgjøres valget ved loddtrekning. I andre tilfeller av stemmelikhet gjelder det møtelederen har stemt for.

§ 5 Daglig leder / Styresekretær

- 1) Styret kan ansette en daglig leder.
- 2) Daglig leder står for den daglige ledelse av stiftelsens virksomhet og skal følge de retningslinjer og pålegg styret har gitt. Den daglige ledelse omfatter ikke saker som etter stiftelsens forhold er av uvanlig art eller stor betydning. Daglig leder skal sørge for at stiftelsens regnskap er i samsvar med lov og forskrifter, og at formuesforvaltningen er ordnet på en betryggende måte.
- 3) Styret kan ansette en styresekretær.



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

§ 6 Representasjon utad

- 1) Styret representerer stiftelsen utad.
- 2) Styret kan gi enkelte styremedlemmer eller daglig leder rett til å representere stiftelsen utad, alene eller i fellesskap. Styret kan når som helst tilbakekalle fullmakten.
- 3) Daglig leder representerer stiftelsen utad i saker som inngår i den daglige ledelse.

§ 7 Stiftelsesforsamling

1) Bestemmelser for stiftelsesforsamlingens sammensetning

- a) Stiftelsesforsamlingen består av alle foreldre/foresatte som har minst ett barn som går i Skolen eller Barnehagen.
- b) Stiftelsesforsamlingen kan beslutte å ekskludere medlemmer (foreldre/foresatte) som ved sin oppførsel skader stiftelsens anseelse eller formål. Før beslutningen vedtas, skal vedkommende ha anledning til å uttale seg om dette. Beslutning krever et 2/3 flertall av de avgitte stemmene. Beslutningen med begrunnelse meddeles vedkommende og gjelder fra mottagelse av slik meddelelse.

2) Stiftelsesforsamlingen har myndighet til

- å velge styremedlemmer (§ 4 (1) ovenfor) og til å avsette styremedlemmer når vilkårene i stiftelsesloven § 29 annet ledd er til stede (med unntak av eventuelle medlemmer som skal velges eller er valgt av og blant de ansatte), og dermed å fastsette antall styremedlemmer iht. § 4 (1) (a) ovenfor,
- å avgi uttalelse om årsregnskapet og årsberetningen,
- å beslutte gransking,
- å velge stiftelsens revisor,
- å beslutte omdanning av stiftelsen, herunder endring av disse vedtektene, etter forslag fra styret,
- å avgi uttalelse til styret.



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

3) Bestemmelser for saksbehandling i stiftelsesforsamlingen

- a) Stiftelsesforsamlingen skal behandle saker i møte.
- b) Stiftelsesforsamlingen skal møtes minst en gang hvert skoleår i et ordinært møte som skal finne sted før skoleårets slutt.
- c) Det kan innkalles til ekstraordinært møte dersom styret beslutter dette eller dersom minst 1/4 av stiftelsesforsamlingens medlemmer ber styrelederen om dette i skriftlig begrunnet søknad. Et møte på basis av en slik søknad skal avholdes innen 3 uker etter at søknaden er mottatt.
- d) Stiftelsesforsamlingen velger 2 medlemmer som sin valgkomite for et år. Dersom nye styremedlemmer, internrevisorer eller medlemmer av valgkomiteen skal velges, forbereder valgkomiteen en liste over kandidater. Liste over foreslåtte kandidater skal sendes ut sammen med innkalling til stiftelsesforsamling.
- e) Forbundsrepublikken Tysklands ambassade i Norge har rett til å være til stede på stiftelsesforsamlingen og til å uttale seg.
- f) Stiftelsesforsamlingen skal innkalles av styrelederen med dagsorden om hvilke saker som skal behandles og med minst 10 dagers frist fra og med dagen varslingen sendes til og med dagen møtet eller annen behandling finner sted.
- g) Innkallingen skal sendes til alle stiftelsesforsamlingens medlemmer og Forbundsrepublikken Tysklands ambassadør til Norge. Innkalling skal sendes til e-postadressene registrert i stiftelsens administrasjon eller til de registrerte postadressene dersom e-postadresser ikke er registrert.
- h) Stiftelsesforsamlingen ledes av styrelederen eller vedkommendes stedfortreder. Deltar ikke styrelederen og stedfortrederen, velger stiftelsesforsamlingen en annen møteleder.
- i) Det skal føres protokoll over stiftelsesforsamlingen. Protokollen skal minst angi tid og sted, deltakerne, dagsorden, behandlingsmåten og forsamlingens vedtak. Protokollen skal underskrives av møteleder og den som førte protokollen, og skal deretter sendes i kopi til alle stiftelsesforsamlingens medlemmer og Forbundsrepublikken Tysklands ambassadør til Norge.
- j) Forslag om endringer i protokollen rettes til møteleder senest 10 dager før den dag den påfølgende stiftelsesforsamlingen finner sted, og behandles der ved beslutning.



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

4) Bestemmelser for vedtaksførheten i stiftelsesforsamlingen

- a) Stiftelsesforsamlingen kan treffe beslutning når minst 5% av stiftelsesforsamlingens medlemmer er til stede.
- b) Dersom stiftelsesforsamlingen ikke er beslutningsdyktig innkaller styreleder til en ny stiftelsesforsamling som skal avvikles innen 14 dager etter den opprinnelige stiftelsesforsamlingen; innkallingsfristen iht. § 7 (3) (f) gjelder ikke her. Den nye stiftelsesforsamlingen er beslutningsdyktig uavhengig av antall tilstedeværende medlemmer.

5) Beslutninger i stiftelsesforsamlingen vedtas som følger

- a) Hvert stiftelsesforsamlingsmedlem som deltar i stiftelsesforsamlingen, har én stemme.
- b) En beslutning krever flertallet av de avgitte stemmene med mindre annet er fastsatt i disse vedtektene. Ved stemmelikhet er beslutning ikke vedtatt.
- c) En beslutning om omdanning av stiftelsen, herunder om endring av disse vedtektene, krever 2/3 flertall av de avgitte stemmene og samtykke av Forbundsrepublikken Tysklands ambassade i Norge. Enhver omdanning skal foretas i samsvar med stiftelsesloven §§ 45 flg.



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

§ 8 Intern revisjon

- 1) Den interne revisjon består av 2 medlemmer som velges av stiftelsesforsamlingen for en periode på 2 år fra og med dagen medlemmene ble valgt. Gjenvalg er mulig.
- 2) Den interne revisjon har følgende myndighet:
 - a) Den interne revisjon har myndighet til å føre tilsyn med stiftelsens virksomhet.
 - b) Den interne revisjon skal derfor bl.a.:
 - befatte seg med stiftelsens administrasjon, slik at en forsvarlig og sunn drift og økonomi sikres for stiftelsen,
 - rapportere til styret og stiftelsesforsamlingen og innen 15. juni av påfølgende år fremlegge en årsrapport for det siste skoleåret samt anbefalinger om eventuelle tiltak til det ordinære møtet av stiftelsesforsamlingen,
 - underrette styret umiddelbart dersom det etter den interne revisjonens mening forekommer vesentlige forhold som bryter med disse vedtektene eller andre gjeldende bestemmelser.
 - c) Stiftelsesforsamlingen eller styret kan tillegge den interne revisjon ytterligere oppgaver innenfor føring av tilsyn med stiftelsens virksomhet.

§ 9 Inhabilitet

- 1) Et styremedlem eller en daglig leder må ikke delta i behandlingen eller avgjørelsen av spørsmål som har slik særlig betydning for ham eller henne selv eller for hans eller hennes nærstående (stiftelsesloven § 5), at vedkommende må anses for å ha en fremtredende personlig eller økonomisk særinteresse i saken.
- 2) Et styremedlem eller en daglig leder kan heller ikke delta i saksbehandlingen eller avgjørelsen av spørsmål når han eller hun har stilling eller tillitsverv i en privat eller offentlig institusjon, organisasjon eller et foretak som har økonomisk eller annen fremtredende særinteresse i saken, eller når han eller hun i slik egenskap tidligere har deltatt i behandlingen av saken.
- 3) Reglene i første og annet ledd gjelder tilsvarende for stiftelsesforsamlingens medlemmer og for den interne revisjonens medlemmer.



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

§ 10 Revisor

- 1) Stiftelsen skal ha en registrert eller statsautorisert revisor.
- 2) Revisor velges av stiftelsesforsamlingen.

§ 11 Opphevelse

- 1) En omdanning som går ut på at stiftelsen oppheves, vedtas – etter forslag fra styret – av stiftelsesforsamlingen, jf. § 7 (2).
- 2) Stiftelsen avvikles av et avviklingsstyre som er valgt iht. stiftelsesloven § 52 første ledd.
- 3) Med mindre noe annet følger av stiftelsesloven § 52 fjerde ledd, skal det som er igjen av eandeler etter at kreditorene er dekket, utdeles til Forbundsrepublikken Tyskland. Innen 10 år fra og med registrering av opphevelsen skal Forbundsrepublikken Tyskland stille den resterende formuen til rådighet for etablering av en ny tysk skole i Oslo og deretter, etter avgjørelse av Forbundsrepublikken Tysklands utenriksdepartement, brukes for andre tyske skoler i Norge eller for øvrig i andre land.



Stiftelsen Den tysk-norske skolen i Oslo

Vedtekter

§ 12 Forskjellige bestemmelser

- 1) For øvrig gjelder bestemmelsene i den til enhver tid gjeldende norske lovgivning, i særdeleshet stiftelsesloven.

- 2) For driften av Skolen gjelder særlig opplæringslova og/eller privatskolelova og Avtalen av 26. februar 2010 mellom Kongeriket Norges regjering og Forbundsrepublikken Tysklands regjering om omgjøring av Den tyske skolen i Oslo- Max Tau til en tysk-norsk bikulturell skole. Skolen skal ha et elevråd, jf. privatskoleloven § 5-3, og et foreldreråd, jf. Privatskoleloven § 5-4. Elevrådet og foreldrerådet er ikke stiftelsesorganer.

- 3) Videre skal stiftelsen ta hensyn til at tilsynet med arbeidet i Skolen er underlag
 - de tyske delstatenes faste kulturministerkonferanse ("Ständige Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland") når det gjelder læreplaner, undervisningsprogrammer og avgangseksamener, og
 - den tyske sentralmyndigheten for skoler i utlandet (Bundesamt für Auswärtige Angelegenheiten - Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, BfAA- ZfA) når det gjelder skolestruktur og organisering av undervisningen, og
 - Norges Kunnskapsdepartementet i henhold til bestemmelsene i lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova) av 17. juli 1998.